※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 조세특례제한법 시행규칙 [별지 제64호의2서식] <개정 2024. 3. 22.>
■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Paghihigpit ng Espesyal na Pagbubuwis [Attached Form No. 64-2 <Amended 2024. 3. 22.>



| 관리번호 Numero ng Pamamahala | |
|---|---|

# ( )년 귀속 근로장려금・자녀장려금 정기( ) 기한 후( ) 신청서
# Aplikasyon sa Subsidiyo sa Trabaho at Subsidiyo ng mga Bata na Nauugnay sa Taon(___) Regular ( ) Pagkatapos ng Takdang Petsa ( )

※ **제4쪽, 제5쪽의 작성방법을 참고하여 작성**하시기 바라며, [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 합니다. (1쪽) ②가구원, ④전세금 명세, (2쪽) ⑤총급여액 등 작성 란을 초과할 경우에는, (3쪽) 근로장려금・자녀장려금 신청서 부속 명세서(Ⅰ・Ⅱ)를 이용하여 작성합니다.

※ **Mangyaring sumangguni sa mga paraan ng pagfill-up na nasa pahina 4 at 5**, at maglagay ng tsek√ sa naaangkop na kahon [ ]. (Pahina 1) ② Mga miyembro ng pamilya, ④ Detalyadong impormasyon sa Jeonse (Isahang bayad sa Renta), (Pahina 2) ⑤ Kabuuang suweldo, atbp. kung ang impormasyon ay lumampas sa espasyo, gamitin ang (Pahina 3), ang pahayag na nakalakip sa aplikasyon para sa subsidyo sa trabaho at subsidiyo ng mga bata (Ⅰ・Ⅱ).

| | | | |
|---|---|---|---|
| ① 신청자 ① Aplikante | ①성명 ①Pangalan | | ②주민등록번호 ②Numero ng rehistradong residente |
| | ③주소 ③Address | | |
| | ④휴대전화 ④Cellphone number | ⑤유선전화 ⑤Landline | ⑥전자우편 ⑥E-mail address |

| ② 가구원 (신청자 제외) ② Miyembro ng pamilya (hindi kasali ang aplikante) | ⑦관계 ⑦Relasyon | ⑧성 명 ⑧Pangalan | ⑨주민등록번호 ⑨Numero ng rehistradong residente | ⑦관계 ⑦Relasyon | ⑧성 명 ⑧Pangalan | ⑨주민등록번호 ⑨Numero ng rehistradong residente |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | - | | | - |
| | | | - | | | - |

※ ②가구원에는 전년도 12.31. 현재 모든 가구원을 적습니다. (기입란이 부족하면 3쪽에 기재)
※ ②Mga miyembro ng pamilya batay noong 12.31 ng nakaraang taon. Ilista ang lahat ng kasalukuyang miyembro ng pamilya. (Kung walang sapat na espasyo, isulat sa pahina 3)

| ③ 신청자격 ③ Kwalipika-syon ng Aplikante | | |
|---|---|---|
| | **Q1. 가구 유형 Q1. Uri ng Pamilya** | (단독・홑벌이・맞벌이) (Hiwalay at nag-iisang kumikita, nag-iisang kumikita , dalawa ang kumikita) |
| | Q1-1. 전년도 12.31일 현재 가구원으로 배우자, 만 18세 미만 부양자녀, 주민등록표상 동거하는 만 70세 이상 직계존속이 모두 없습니까?<br>* 부양자녀(만 18세 미만), 직계존속(만 70세 이상)은 연간소득금액이 100만 원 이하일 것<br>Q1-1. Simula noong Disyembre 31 ng nakaraang taon, wala bang miyembro sa iyong pamilya gaya ng asawa, mga anak na umaasa na edad na 18 pababa, o mga direktang kamag-anak na nasa edad na 70 pataas na nakatira sa iyo ayon sa talahanayan ng pagpaparehistro ng residente?<br>* Ang mayroong umaasa na mga bata (edad18 pababa) at mga direktang kamag-anak (mahigit sa 70 taong gulang) ay dapat na may taunang kita na 1 milyon won o mas mababa. | 예 [ ](→단독가구) (→Q2-1)<br>Meron [ ](→Hiwalay at nag-iisa sa pamilya) (→Q2-1)<br>아니오 [ ](→Q1-2)<br>Wala [ ](→Q1-2) |
| | Q1-2. 배우자가 있고, 본인 및 배우자의 전년도 "총급여액 등"이 둘 다 각각 300만원 이상입니까?<br>* 총급여액이란 근로(상용,일용), 사업, 종교인소득의 합계액을 말함<br>Q1-2. Mayroon ka bang asawa, at ikaw at ang iyong asawa ay may "kabuuang sahod, atbp." na mahigit 3 milyon won noong nakaraang taon?<br>* Ang kabuuang sahod ay tumutukoy sa kabuuang halaga ng kita mula sa trabaho (regular, arawan), negosyo, at kita mula sa relihiyon. | 예 [ ](→맞벌이가구)<br>Meron [ ](→Dalawa ang kumikita sa pamilya)<br>아니오 [ ](→홑벌이가구)<br>Hindi [ ](→Nag-iisa ang kumikita sa pamilya) |
| | Q1-3. (자녀장려금 신청자의 경우 추가 질문) 전년도 12.31일 현재 가구원으로 만 18세 미만 부양자녀가 있습니까? 있다면 몇 명입니까?<br>Q1-3. (Karagdagang tanong para sa mga aplikante ng subsidiyo ng mga bata) Simula noong Disyembre 31 ng nakaraang taon, mayroon bang mga umaasa na bata na wala pang 18 taong gulang sa iyong pamilya? Kung meron, ilan? | 없음 [ ] (→자녀장려금 대상아님)<br>Wala [ ] (→Hindi kwalipikado sa subsidiyo ng mga bata) |

| | | |
|---|---|---|
| | | 있음 [ ]( 명)<br>Meron [ ](___tao) |
| | **Q2. 소득 요건**<br>**Q2. Kinakailangang Halaga ng Kita** | |
| | Q2-1. (근로장려금 신청자의 경우) 신청자와 배우자의 전년도 “연간 총소득* 합계액“이 아래 가구 유형별(Q1.가구 유형에서 확인) 총소득 기준금액 미만입니까?<br>Q2-1. (Para sa mga nag-aplay sa subsidiyo sa trabaho) Ang “Kabuuang Taunang Kita * Kabuuang Halaga” ng nag-aplay at ng kanyang asawa noong nakaraang taon ay mas mababa ba sa itinakdang halaga ng kabuuang kita ayon sa uri ng pamilya (tingnan sa Q1. Uri ng Pamilya)?<br><br>단독 가구(2천 2백만원) Hiwalay at nag-iisa sa pamilya (22 milyon won) / 홑벌이 가구(3천 2백만원) Nag-iisang kumikita sa pamilya (32 million won) / 맞벌이 가구(3천 8백만원) Dalawang kumikita sa pamilya (38 million won)<br><br>* 총소득이란 근로.사업.종교인.이자.배당.연금.기타 소득의 합계액을 말하며 상세한 내용은 4쪽에서 확인<br>* Ang kabuuang kita ay tumutukoy sa kabuuang halaga ng kita mula sa trabaho, negosyo, relihiyon, interest, dividends, pension, at iba pang kita, tiingnan ang pahina 4 para sa mga detalye | 예 [ ](→Q3)<br>Oo [ ](→Q3)<br>아니오[ ](→신청대상아님)<br>Hindi [ ](→Hindi kwalipikado sa pag-aplay) |
| | Q2-2. (자녀장려금 신청자의 경우) 홑벌이・맞벌이 가구 중 신청자와 배우자의 전년도 "연간 총소득 합계액"이 7천만원 미만입니까?<br>Q2-2. (Sa kaso ng mga aplikante ng subsidiyo ng mga bata) Sa mga pamilya na may nag-iisang kumikita o dalawang kumikita, ang “kabuuang taunang kita” ba ng aplikante at asawa noong nakaraang taon ay mas mababa sa 70 milyon won? | 예 [ ](→Q3)<br>Oo [ ](→Q3)<br>아니오[ ](→신청대상아님)<br>Hindi [ ](→Hindi kwalipikado sa pag-aplay) |
| | **Q3. 재산 요건**<br>**Q3. Kinakailangang Halaga ng Ari-arian** | |
| | Q3. 전년도 6월 1일 현재 신청자와 ②가구원이 소유한 토지・건물・주택・자동차・예금・전세금 등 재산의 합계액이 2억 4천만원 미만입니까?<br>Q3. Base noong Hunyo 1 ng nakaraang taon, ang kasalukuyang kabuuan na halaga ng ari-arian na pag-aari ng aplikante at ② miyembro ng pamilya, kabilang ang lupa, gusali, bahay, sasakyan, deposito, at deposito Jeonse (Isahang bayad sa Renta) ay mas mababa sa 240 milyon won? | 예 [ ]<br>Oo [ ]<br>아니오[ ](→신청대상아님)<br>Hindi [ ](→Hindi kwalipikado sa pag-aplay) |

※ ③ 신청자격의 구체적인 기준은 4쪽에서 확인할 수 있습니다.

※ ③ Ang mga partikular na pamantayan para sa mga kwalipikasyon sa aplikasyon ay makikita sa pahina 4.

| ④ 전세금 명세<br>④ Mga detalye ng deposito sa Jeonse (Isahang bayad sa Renta) | ⑩임차인<br>⑩ Nangungupahan | | ⑪임대인<br>⑪Nagpapaupa | | ⑫소재지<br>⑫Lokasyon | ⑬종 류<br>⑬Uri | | ⑭ 전세금 (임차보증금)<br>⑭ Halaga ng Jeonse (Isahang bayad sa Renta) (Security deposit sa upa) | ⑮ 계약기간<br>⑮ Panahon ng Kontrata | ⑯ 무상 임차<br>⑯ Libreng upa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 성명<br>Pangalan | 주민등록 번호<br>Numero ng rehistradong residente | 성명<br>Pangalan | 주민(사업자) 등록번호<br>Residente (Korporasyon) Registration number | | 주택<br>Bahay | 상가 등<br>Mga tindahan, atbp. | | | |
| | | | | | | [ ] | [ ] | 원<br>won | ~ | [ ] |
| | | | | | | [ ] | [ ] | 원<br>won | ~ | [ ] |
| | | | | | | [ ] | [ ] | 원<br>won | ~ | [ ] |

※ ④ 전세금명세의 구체적인 기준은 4쪽에서 확인할 수 있습니다. (기입란이 부족하면 3쪽에 기재)

※ ④ Ang mga partikular na pamantayan para sa mga detalye ng deposito sa jeonse (Isahang bayad sa Renta) ay makikita sa pahina 4. (Kung walang sapat na espasyo, isulat sa pahina 3)

210mm×297mm[백상지 80g/㎡ 또는 중질지 80g/㎡]

**⑤ 총 급여액 등 / ⑤ Kabuoang halaga ng suweldo, atbp.**

| 구분 Pangkat | | ⑰소득자 ⑰Taong kumikita | ⑱상호・단체명 ⑱Pangalan ng negosyo・Pangalan ng organisasyon | ⑲사업자등록번호・고유번호 ⑲Numero ng negosyong rehistrado・Natatanging numero | ⑳총급여액 등 ⑳Kabuoang halaga ng suweldo, atbp. |
|---|---|---|---|---|---|
| 근로소득 Kita sa Trabaho | | 신청자 Aplikante | | | 원 won |
| | | 배우자 Asawa | | | 원 won |
| 종교인소득 Kita sa aktibidad ng relihiyon | | 신청자 Aplikante | | | 원 won |
| | | 배우자 Asawa | | | 원 won |

| 사업소득 Kita sa Negosyo | ㉑소득자 ㉑Taong kumikita | ㉒원천 징수여부 ㉒Kung may buwis o wala | | ㉓상호 ㉓Pangalan ng negosyo | ㉔사업자 등록번호 ㉔Numero ng negosyong rehistrado | ㉕총수입 금액 ㉕Kabuoang halaga ng kita | ㉖업 종 ㉖Uri ng Negosyo / ㉗업종코드 ㉗Code ng Industriya | ㉘조정률 ㉘Rate ng pagsasaayos | ㉙총급여액 등 ㉙Kabuoang halaga ng suweldo, atbp. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 신청자 Aplikante | 여 Meron [ ] | 부 Wala [ ] | | | 원 won | | % | 원 won |
| | 배우자 Asawa | 여 Meron [ ] | 부 Wala [ ] | | | 원 won | | % | 원 won |

| ㉚합 계 (부부 합산 총급여액 등) ㉚Kabuoan (pinagsamang kabuoang suweldo ng mag-asawa, atbp.) | 원 won |
|---|---|

* ㉘업종별 조정률은 5쪽에서 확인하실 수 있습니다.

* ㉘Rate ng pagsasaayos ayon sa industriya ay matatagpuan sa pahina 5.

**⑥신청금액 계산 / ⑥ Pagkalkula ng halaga ng aplikasyon**

| 구 분 Kategorya | | | 근로장려금 Subsidiyo sa trabaho | 자녀장려금 Subsidiyo ng mga bata |
|---|---|---|---|---|
| ㉛근로장려금 산정표 및 자녀장려금 산정표에 의해 산정한 금액 ㉛Ang halaga ay kinakalkula batay sa talahanayan ng pagkalkula ng subsidiyo sa trabaho at talahanayan ng pagkalkula ng subsidiyo ng mga bata | | | 원 won | 원 won |
| 감액금액 Halaga ng diskwento | ㉜재산 1억 7천만원 이상 ㉜Mga ari-arian na mahigit 170 milyong won | 산정금액의 50% 금액 50% ng Halaga na kinakalkula | 원 won | 원 won |
| | ㉝기한 후 신청 ㉝Mag-aplay Pagkatapos ng Takdang Petsa | (재산합계 1억 7천만원 미만)㉛ × 5% 금액 (Kabuuang ari-arian na mas mababa sa 170 milyong won) ㉛ × 5% na halaga | 원 won | 원 won |
| | | (재산합계 1억 7천만원 이상)(㉛-㉜) × 5% 금액 (Kabuuang ari-arian na mas mataas sa 170 milyong won)(㉛-㉜) × 5% na halaga | 원 won | 원 won |
| | ㉞자녀세액공제 차감 ㉞Pagbawas ng buwis sa kredito ng bata | 소득세 산출세액에서 공제받은 자녀세액공제금액 Halaga ng pagbawas ng buwis sa kredito ng bata mula sa pagkalkula ng buwis sa kita | | 원 won |
| ㉟ 신청금액(㉛-㉜-㉝-㉞) ㉟ Halaga sa aplikasyon(㉛-㉜-㉝-㉞) | | 산정금액에서 감액금액을 차감한 금액 Halaga na kinakalkula sa pamamagitan ng pagbawas mula sa kinakalkulang halaga | 원 won | 원 won |

| | |
|---|---|
| | * ㉛장려금 산정표는 국세청 홈택스에서 확인하실 수 있습니다.<br>* ㉛ Ang talahanayan ng pagkalkula ng subsidiyo ay maaaring suriin sa website ng Hometax ng National Tax Service. |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ⑦수령계좌 신고<br>⑦Ulat ng account ng resibo | ㊱금융회사등<br>㊱Mga bangko, atbp. | | ㊲계좌번호<br>㊲Account Number | |

| | | |
|---|---|---|
| ⑧결정통지서 전자송달 신청<br>⑧Aplikasyon para sa elektronikong paghahatid ng abiso ng desisyon | 동의 [ ]<br>Sumasang-ayon [ ]<br>비동의 [ ]<br>Hindi Sumasang-ayon [ ] | 전자송달을 신청하면 근로・자녀장려금 결정통지서가 국세청 홈택스를 통해 송달되며, 별도의 우편송달은 하지 않고, 전자송달 사실을 휴대전화로 안내합니다.<br>Kung mag-aplay ka para sa elektronikong paghahatid, ang abiso ng desisyon sa subsidiyo sa trabaho at subsidiyo ng mga bata ay ihahatid sa pamamagitan ng serbisyo ng Hometax ng National Tax Service sa pamamagitan ng iyong mobile phone sa halip na postal. |

위와 같이 사실대로 작성하여「조세특례제한법」 제100조의6 및 제100조의30에 따라 근로장려금과 자녀장려금을 신청합니다.

Pinunan ko ang impormasyon sa itaas ng pawang katotohanan lamang at nag-aaplay para sa subsidiyo sa trabaho at subsidiyo ng mga bata alinsunod sa Artikulo 100-6 at 100-30 ng 「Batas sa Paghihigpit ng Espesyal na Pagbubuwis」.

년 월 일

Taon________Buwan________Araw_________

신청자 (서명 또는 인)

Aplikante (lagda o selyo)

**세 무 서 장** 귀하

Sa **Pinuno ng Tanggapan ng Buwis**

| | | |
|---|---|---|
| ※ 첨부서류<br>(해당란에 √)<br>※ **Kalakip na dokumento**<br>(Lagyan ng √ kung naaangkop) | 1. 소득 증거자료: 근로・사업소득 지급확인서 (국세청 고시 서식 참조) 등 [ ]<br>1. Katibayan ng Kita: Kumpirmasyon ng pagtanggap ng kita sa trabaho・kita sa negosyo (sumangguni sa form ng paunawa ng National Tax Service), atbp. [ ]<br>2. 재산 증거자료: 임대차계약서 사본, 임대차확인서 [ ],분양계약서 사본과 분양대금・청산금 납입영수증 등 사본 [ ]<br>2. Mga Dokumentong nagpapatunay sa mga Ari-arian: Kopya ng kontrata sa pag-upa, kumpirmasyon sa pag-upa [ ], kopya ng kasunduan sa pagbebenta, at kopya ng resibo ng pagbabayad sa presyo ng subskripsyon at account sa kasunduan, atbp. [ ] | 수수료<br>Bayad<br><br>없 음<br>Wala |

210mm×297mm[백상지 80g/㎡ 또는 중질지 80g/㎡]

## 근로장려금 ・ 자녀장려금 신청서 부속 명세서(Ⅰ)
## Kalakip na Detalye ng Aplikasyon para sa Subsidiyo sa Trabaho at Subsidiyo ng mga Bata (Ⅰ)

※ 1쪽 ②가구원 란을 초과할 경우 아래 란에 적습니다.

※ Kung ito ay lumampas sa bilang ng miyembro ng pamilya sa pahina 1 ②, mangyaring isulat ito sa espasyo sa ibaba.

| ② 가구원<br>② Miyembro ng pamilya | ⑦관계<br>⑦Relasyon | ⑧성 명<br>⑧Pangalan | ⑨주민등록번호<br>⑨Numero ng rehistradong residente | ⑦관계<br>⑦Relasyon | ⑧성 명<br>⑧Pangalan | ⑨주민등록번호<br>⑨Numero ng rehistradong residente |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | - | | | - |
| | | | - | | | - |
| | | | - | | | - |

## 근로장려금 ・ 자녀장려금 신청서 부속 명세서(Ⅱ)
## Kalakip na Detalye ng Aplikasyon para sa Subsidiyo sa Trabaho at Subsidiyo ng mga Bata Ⅱ

※ 1쪽 ④ 전세금명세 란을 초과할 경우 아래 란에 적고, [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

※ Kung ang halaga ng deposito sa Jeonse (Isahang bayad sa Renta) sa Pahina 1 ④ ay lumampas sa espasyo, isulat ito sa kahon sa ibaba at lagyan ng tsek √ sa naaangkop na kahon [ ].

| ④ 전세금 명세<br>④ Pahayag ng deposito sa jeonse (Isahang bayad sa Renta) | ⑩임차인<br>⑩Nangungupahan | | ⑪임대인<br>⑪Nagpapaupa | | ⑫소재지<br>⑫Lokasyon | ⑬종 류<br>⑬Uri | | ⑭전세금 (임차보증금)<br>⑭Deposito sa Jeonse (Isahang bayad sa Renta) (deposito sa pagpapaupa) | ⑮계약기간<br>⑮Panahon ng Kontrata | ⑯ 무상임차<br>⑯ Libreng upa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 성명<br>Pangalan | 주민등록번호<br>Numero ng rehistradong residente | 성명<br>Pangalan | 주민(사업자) 등록번호<br>Numero ng rehistradong residente (Numero ng negosyong rehistrado) | | 주택<br>Bahay | 상가 등<br>Mga tindahan, atbp. | | | |
| | | | | | | [ ] | [ ] | 원<br>won | ~ | [ ] |
| | | | | | | [ ] | [ ] | 원<br>won | ~ | [ ] |
| | | | | | | [ ] | [ ] | 원<br>won | ~ | [ ] |
| | | | | | | [ ] | [ ] | 원<br>won | ~ | [ ] |

### 무상임차 사실 확인서
### Kumpirmasyon ng Libreng Upa

※ 제1쪽 ⑯ 무상임차 사실이 있는 경우에 작성합니다.

※ Pahina 1 ⑯ Ito ay pinupunan kung may katotohanan ng libreng upa.

| 임차인(세입자)<br>Nangungupahan (Nagrenta) | | 관계<br>Relasyon | 임대인<br>Nagpapaupa | | | 종 류<br>Uri | | 소재지<br>Lokasyon | 무상사용 기간<br>Panahon ng libreng paggamit | 면적(㎡)<br>Sukat (㎡) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 성명<br>Pangalan | 주민등록번호<br>Numero ng rehistradong residente | | 성명<br>Pangalan | 주민등록번호<br>Numero ng rehistradong residente | 전화번호<br>Telepono | 주택<br>Bahay | 상가등<br>Mga tindahan (komersyal na espasyo), atbp. | | | |
| | | | | | | [ ] | [ ] | | ~ | |
| | | | | | | [ ] | [ ] | | | |
| | | | | | | [ ] | [ ] | | ~ | |

실제 계약에 따라 사실대로 작성하였음을 확인합니다.

Kinukumpirma namin na ito ay pinunan nang totoo ayon sa aktwal na kontrata.

년 월 일

Taon__________Buwan____________Araw_________

임대인 성명 (서명 또는 인)

Pangalan ng Assignee(Nagpapaupa) (Lagda o Selyo)

※ 2쪽 ⑤총급여액 등 란을 초과할 경우 아래 란에 적고, [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

※ Kung ang kabuoang halaga ng sweldo sa Pahina 2 ⑤ ay lumampas sa espasyo, isulat ito sa kahon sa ibaba at lagyan ng tsek √ sa naaangkop na kahon [ ].

| ⑤ 총급여액 등 ⑤ Kabuoang halaga ng suweldo, atbp. | | ⑰소득자 ⑰Taong kumikita | | ⑱상호・단체명 ⑱Pangalan ng negosyo・Pangalan ng organisasyon | ⑲사업자등록번호・고유번호 ⑲Numero ng negosyong rehistrado・Natatanging numero | ⑳총급여액 등 ⑳Kabuoang halaga ng suweldo, atbp. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 근로소득 **Kita sa Trabaho** | 신청자 [ ] Aplikante [ ] | 배우자 [ ] Asawa [ ] | | | 원 won |
| | | 신청자 [ ] Aplikante [ ] | 배우자 [ ] Asawa [ ] | | | 원 won |
| | | 신청자 [ ] Aplikante [ ] | 배우자 [ ] Asawa [ ] | | | 원 won |
| | 종교인 소득 **Kita sa aktibidad ng relihiyon** | 신청자 [ ] Aplikante [ ] | 배우자 [ ] Asawa [ ] | | | 원 won |
| | | 신청자 [ ] Aplikante [ ] | 배우자 [ ] Asawa [ ] | | | 원 won |
| | | 신청자 [ ] Aplikante [ ] | 배우자 [ ] Asawa [ ] | | | 원 won |

| ⑤ 총급여액 등 ⑤ Kabuoang halaga ng suweldo, atbp. | | ㉑소득자 ㉑Taong kumikita | | ㉒원천징수여부 ㉒Kung may buwis o wala | | ㉓상호 ㉓Pangalan ng negosyo | ㉔사업자등록번호 ㉔Numero ng negosyong rehistrado | ㉕수입금액 ㉕Kabuoang halaga ng kita | ㉖업 종 ㉖Uri ng Negosyo / ㉗업종코드 ㉗Code ng Industriya | ㉘조정률 ㉘Rate ng pagsasaayos | ㉙ 총급여액 등 ㉙ Kabuoang halaga ng suweldo, atbp. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 사업소득 **Kita sa Negosyo** | 신청자 Aplikante [ ] | 배우자 Asawa [ ] | 여 Meron [ ] | 부 Wala [ ] | | | 원 won | | % | 원 won |
| | | 신청자 Aplikante [ ] | 배우자 Asawa [ ] | 여 Meron [ ] | 부 Wala [ ] | | | 원 won | | % | 원 won |
| | | 신청자 Aplikante [ ] | 배우자 Asawa [ ] | 여 Meron [ ] | 부 Wala [ ] | | | 원 won | | % | 원 won |

# 작 성 방 법
# Paraan ng Pagfill-out ng Form

② 가구원

② **Miyembro ng Pamilya**

**1. 전년도 12.31. 현재 아래에 해당하는 모든 가구원을 적습니다.**

**1. Disyembre 31 ng nakaraang taon Pakilagay ang lahat ng kasalukuyang miyembro ng pamilya sa ibaba.**

1) **배우자**. 다만, 배우자가 연도 중 사망하는 경우 사망일 전일 현재의 상황에 따릅니다.

1) **Asawa**. Gayunpaman, kung ang asawa ay namatay sa loob ng kasalukuyang taon, ang sitwasyon sa araw bago ang petsa ng kamatayan ay ilalapat.

2) **부양자녀**(아래 요건 참조)

2) **Mga anak na umaasa** (tingnan ang mga kinakailangan sa ibaba)

- 신청자(배우자 포함)의 자녀・동거입양자, 주민등록표상 동거가족으로서 부모가 없거나 부모가 부양능력이 없어 신청자(배우자 포함)가 실질적으로 부양하는 형제자매 또는 손자녀
- Mga anak ng aplikante(kasama ang asawa), mga nag-aampon na kasama sa bahay, mga kapatid o mga apo na aktwal na sinusuportahan ng aplikante (kabilang ang asawa) na walang mga magulang o hindi kayang suportahan ng kanilang mga magulang at nakatira sila sa iisang tahanan bilang miyembro ng pamilya sa talaan ng pagpaparehistro ng residente
- 연간 소득금액이 100만원 이하일 것
- Dapat na mas mababa sa 1 milyong won ang taunang kita
- 만 18세 미만일 것(해당 소득세 과세기간의 직전년도에 18세 미만에 해당하는 날이 있는 경우 포함). 다만, 부양자녀가 중증장애인이고 신청자(배우자 포함)와 동일한 주소 또는 거소에 거주하거나, 질병 등으로 일시퇴거한 경우에는 연령 제한을 받지 않습니다.
- Dapat ay wala pang 18 taong gulang (kabilang ang mga kaso kung saan ang tao ay wala pang 18 taong gulang sa taon bago ang nauugnay na panahon ng pagbubuwis sa kita). Gayunpaman, walang paghihigpit sa edad kung ang umaasang bata ay may malubhang kapansanan at nakatira sa parehong tirahan o address ng aplikante (kabilang ang asawa), o pansamantalang lumipat dahil sa sakit, atbp.
- 다만, 부양자녀가 해당 소득세 과세기간의 직전년도 중에 사망하거나 장애가 치유된 사람에 대해서는 사망일(치유일) 전일 현재의 상황에 따릅니다.
- Gayunpaman, para sa mga may mga umaasang anak na namatay o ang kapansanan ay gumaling sa loob ng kasalukuyang taon bago ang nauugnay na panahon ng pagbubuwis sa kita, ang sitwasyon sa araw bago ang petsa ng kamatayan (petsa ng pagpapagaling) ay dapat ilapat.

3) **신청자(배우자 포함)와 동일한 주소 또는 거소에 거주하는 직계존비속 및 그 배우자**

3) **Mga direktang descendants at kanilang mga asawa na naninirahan sa parehong address o tirahan ng aplikante (kabilang ang asawa)**

2. ⑦ 관계란에는 신청자와의 관계[배우자, 자녀, 부모(배우자의 부모 포함), 손자녀, 조부모, 기타]를 적습니다.

2. ⑦ Sa seksyon ng relasyon, ilagay ang relasyon sa aplikante [asawa, anak, magulang (kabilang ang mga magulang ng asawa), mga apo, lolo at lola, at iba pa].

③ 신청자격

③ **Kwalipikasyon ng Aplikante**

**1. 공통**

**1. Karaniwan**

1) **아래 어느 하나에 해당하는 거주자는 신청자격이 없습니다.**

1) **Ang mga residenteng nasa ilalim ng alinman sa mga kundisyon sa ibaba ay hindi kwalipikado na mag-aplay.**

- 해당 소득세 과세기간 중 「부가가치세법 시행령」 제109조제2항제7호*에 해당하는 사업을 영위하는 사람 및 그 배우자
- Isang tao at ang kanyang asawa na nagsasagawa ng negosyong nasa ilalim ng Artikulo 109 (talata 2 - 7)* ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Value-Added Tax (VAT)」 sa panahon ng nauugnay sa panahon ng pagbubuwis sa kita

* 「부가가치세법 시행령」 제109조제2항제7호에 해당하는 사업 유형: 변호사, 심판변론인, 변리사, 법무사, 공인회계사, 세무사, 경영지도사, 기술지도사, 감정평가사, 손해사정인, 관세사, 기술사, 건축사, 도선사, 측량사, 공인노무사, 의사, 한의사, 약사, 한약사, 수의사, 그밖에 이와 유사한 사업서비스업으로서 기획재정부령으로 정하는 것

* Mga uri ng negosyo na nasa ilalim ng Artikulo 109 (talata 2 - 7) ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Value-Added Tax (VAT)」: Abogado, abogado sa paglilitis, patent attorney, paralegal, certified public accountant o CPA, tax accountant, management instructor, technical instructor, appraiser, loss adjuster, customs broker, engineer, architect, pilot, surveyor, certified labor attorney, doktor, doktor sa oriental medicine, pharmacist , pharmacist sa oriental, beterinaryo, at iba pang katulad na industriya ng serbisyo sa negosyo na itinalaga ng Ministry of Strategy and Finance Ordinance

- 해당 소득세 과세기간 종료일 현재 대한민국 국적을 보유하지 아니한 사람. 다만, 다음 어느 하나에 해당하는 사람은 제외
- Isang taong hindi nagtataglay ng Korean citizenship sa petsa ng pagtatapos ng nauugnay na panahon ng pagbubuwis sa kita. Gayunpaman, ang mga taong nasa ilalim ng alinman sa mga sumusunod ay hindi kasama:
  - ・ 대한민국 국적을 가진 사람과 혼인한 사람
  - ・ Isang taong kasal sa taong may Korean citizenship
  - ・ 대한민국 국적의 부양자녀가 있는 사람
  - ・ Isang taong may umaasa na mga anak na may Korean citizenship
- 해당 소득세 과세기간 중 다른 거주자의 부양자녀인 자
- Isang taong may umaasa na anak ng ibang residente sa panahon ng nauugnay na panahon ng pagbubuwis sa kita

2) **"가구원 재산의 합계액"은 신청자와 ②가구원의 전년도 6월 1일에 보유한 재산을 기준으로 판단합니다.**

2) Ang "**kabuuang halaga ng mga ari-arian ng mga miyembro ng pamilya** "**ay tinutukoy batay sa mga ari-arian na hawak ng aplikante at ② miyembro ng pamilya noong Hunyo 1 ng nakaraang** taon.

- 토지・건물・주택, 승용자동차(영업용자동차, 승합차, 화물차 제외), 전세금(임차보증금), 현금, 예금・적금 등 금융재산(보통예금, 저축예금 및 자유저축예금 등 요구불 예금의 경우에는 해당 소득세 과세기간 종료일이 속하는 연도의 3월 2일부터 6월 1일까지의 기간 동안의 일평균잔액), 주식・채권 등 유가증권, 분양권, 입주권, 골프회원권 등 취득세 과세대상인 회원권 가액이 모두 포함됩니다.
- Mga ari-arian sa pinansyal tulad ng lupa, gusali, bahay, pampasaherong sasakyan (hindi kasama ang mga komersyal na sasakyan, van, at trak), deposito sa jeonse (Isahang bayad sa Renta) (security deposit sa pag-upa), cash, mga deposito, savings, at mga installment savings (naaangkop sa kaso ng mga demand deposit tulad ng mga ordinaryong deposito , savings deposits, at free-savings deposits) average na pang-araw-araw na balanse sa mula Marso 2 hanggang Hunyo 1 ng kasalukuyang taon kung saan magtatapos ang panahon ng pagbubuwis sa kita, kasama lahat ang halaga ng mga membership na napapailalim sa buwis sa pagkuha tulad ng mga securities, stocks, at bonds, ang mga karapatan(rights) bago ang pagbebenta, mga karapatan sa paninirahan, at mga membership sa golf.
- 대출금 등 **채무액은 차감하지 않습니다.**
- **Hindi ibinabawas ang mga utang** tulad ng halaga ng loan.

3) **신청자와 배우자의 "연간 총소득의 합계액"**은 전년도의 근로소득(총급여)의 합계액, 사업소득에 업종별 조정률[(20～90%), 제5쪽 참조]을 곱한 금액, 종교인소득(총수입금액)의 합계액, 기타소득금액(종교인소득 제외), 이자・배당・연금소득(총수입금액)의 합계액을 합하여(다만, 비과세 소득 제외) 계산합니다.

3) **Ang "kabuuan ng taunang kita"** ng aplikante at kanyang asawa ay ang kabuuan ng kita sa trabaho (kabuuang suweldo) ng nakaraang taon, kita sa negosyo na pinarami(multiplied) ng rate ng pagsasaayos na partikular sa industriya [(20-90%), tingnan ang pahina 5], at kita mula sa aktibidad sa relihiyon (kabuuang kita), kinakalkula ito sa pamamagitan ng pagdaragdag ng kabuuang halaga ng kita, iba pang halaga ng kita (hindi kasama ang kita sa relihiyon), at kita ng interest, dividends, at pension (kabuuang halaga ng kita) (hindi kasama ang kita na hindi nabubuwisan ).

**2. 근로장려금**

**2. Subsidiyo sa trabaho**

1) 해당 소득세 과세기간 종료일 현재 계속 근무하는 상용근로자(일용근로자 제외)로서 월 평균 근로소득이 500만원 이상인 사람(배우자 포함)은 신청자격이 없습니다.

1) Ang mga regular na manggagawa (hindi kasama ang mga arawan na manggagawa) na patuloy na nagtatrabaho hanggang sa katapusan ng nauugnay na panahon ng pagbubuwis sa kita at ang average na buwanang kita sa trabaho ay mahigit sa 5 milyong won (kabilang ang asawa) ay hindi kwalipikado na mag-aplay.

2) **신청자와 배우자의 "연간 총소득의 합계액"이 가구별 총소득기준금액(단독가구 2천2백만원 미만, 홑벌이 가구 3천2백만원 미만, 맞벌이 가구 3천8백만원 미만)을 충족해야 합니다.**

2) **Ang "kabuuan ng taunang kita" ng aplikante at kanyang asawa ay dapat matugunan ang kabuuang pamantayan ng kita para sa bawat pamilya (mas mababa sa 22 milyong won para sa mga pamilya na hiwalay at nag-iisang kumikita, mas mababa sa 32 milyong won para sa pamilya na may nag-iisang kumikita, at mas mababa sa 38 million won para sa pamilya na may dalawang kumikita).**

가. 단독가구: 배우자, 부양자녀 및 아래 요건을 충족한 직계존속이 없는 가구

A. Pamilya na hiwalay at may nag-iisang kumikita: Mga pamilya na walang asawa, walang umaasa na mga anak, o walang direktang (kadugo) ninuno na nakakatugon sa mga kinakailangan sa ibaba

* 직계존속 요건: ① 연간 소득금액의 합계액이 100만원 이하일 것
② 주민등록표상 동거가족으로서 해당 신청자의 주소나 거소에서 현실적으로 생계를 같이 할 것
③ 70세 이상일 것. 다만, 중증장애인인 직계존속이 신청자(배우자 포함)와 동일한 주소 또는 거소에 거주하거나, 질병 등으로 일시퇴거한 경우에는 연령제한을 받지 아니함.

* Mga kinakailangan para sa direktang (kadugo) ninuno:
① Dapat na mas mababa sa 1 milyong won ang taunang kita
② Bilang isang miyembro ng pamilya ng aplikante na makatotohanang magkasama na nakatira sa parehong tirahan o address ayon sa talaan ng rehistrasyon ng residente
③ Mahigit sa 70 taong gulang. Gayunpaman, walang paghihigpit sa edad kung ang direktang (kadugo) ninuno ay may malubhang kapansanan at nakatira sa parehong tirahan o address ng aplikante (kabilang ang asawa), o pansamantalang lumipat dahil sa sakit, atbp.

나. 홑벌이 가구: 배우자의 전년도 총급여액 등이 300만원 미만인 가구, 배우자 없이 부양자녀 또는 위의 요건을 충족하는 직계존속이 있는 가구

B. Pamilya na may nag-iisang kumikita: Mga pamilya na kung saan ang kabuuang suweldo ng asawa para sa nakaraang taon ay mas mababa sa 3 milyong won, pamilya na walang asawa na may mga anak na umaasa, o mga direktang (kadugo) ninuno na nakakatugon sa mga kinakailangan sa itaas

다. 맞벌이 가구: 신청자 및 배우자의 전년도 총급여액 등이 각각 300만원 이상인 가구

C. Pamilya na may dalawang kumikita: Ang bawat isa sa mag-asawa ay may "kabuuang sahod, atbp." na mahigit 3 milyon won noong nakaraang taon

**3. 자녀장려금: 신청자와 배우자의 "연간 총소득의 합계액"이 총소득기준금액(7천만원 미만)을 충족해야 합니다.**

**3. Subsidiyo ng mga bata: Ang "kabuuan ng taunang kita" ng aplikante at kanyang asawa ay dapat matugunan ang kabuuang halaga ng pamantayan ng kita (mas mababa sa 70 milyong won).**

④ 전세금 명세

④ **Pahayag ng deposito sa jeonse (Isahang bayad sa Renta)**

1. 전년도 6월 1일 현재 신청자와 ②가구원이 임차한 주택ㆍ상가 등이 있는 경우에만 작성합니다.
1. Punan lamang kung sa kasalukuyan, mayroong bahay o pangkomersyal na lugar na inuupahan ang aplikante at ② miyembro ng kanyang pamilya batay noong Hunyo 1 ng nakaraang taon.
2. 주택의 전세금은「소득세법」 제99조의 기준시가(기준시가가 없는 경우「지방세법」 제4조의 시가표준액)를 적용하여 평가한 금액의 60% 이내에서 국세청장이 정하여 고시하는 금액과 실제 전세금(임차보증금)을 비교하여 적은 금액을 기재합니다.[실제 전세금(임차보증금)을 적은 경우에는 임대차(전세)계약서 사본을 제출해야 합니다]
다만, 신청자와 그 배우자의 직계존비속(그 배우자 포함)으로부터 임차한 주택은 실제 전세금과의 비교없이 「소득세법」 제99조의 기준시가를 적용하여 평가한 금액(기준시가가 없는 경우「지방세법」 제4조의 시가표준액)을 기재합니다.
2. Ang deposito sa jeonse (Isahang bayad sa Renta) para sa bahay ay ang halagang tinutukoy at inihayag ng Pinuno ng National Tax Service sa loob ng 60% ng halagang tinasa sa pamamagitan ng paglalapat ng karaniwang presyo sa merkado sa ilalim ng Artikulo 99 ng 「Batas sa Income Tax」 (kung sakaling walang pamantayan ng presyo sa merkado, ang halaga ay itinatalaga ayon sa Artikulo 4 ng 「 Local Tax Act」) at ang aktwal na halaga ng deposito sa jeonse (Isahang bayad sa Renta) at ilagay ang mas mababang halaga [Kung isusulat mo ang aktwal na deposito sa jeonse (Isahang bayad sa Renta)(security deposit), dapat kang magsumite ng kopya ng kasunduan sa pag-upa(Jeonse (Isahang bayad sa Renta)]
Gayunpaman, para sa mga bahay na inupahan mula sa mga direktang (kadugo) ninuno (kabilang ang kanilang asawa) ng aplikante at ng kanyang asawa, ang halaga ay itinatalaga sa pamamagitan ng paglalapat ng karaniwang presyo sa merkado ng Artikulo 99 ng 「Batas sa Income Tax」 nang walang paghahambing sa aktwal na deposito sa jeonse (Isahang bayad sa Renta)(kung sakaling walang pamantayan ng presyo sa merkado, ang halaga ay itinatalaga ayon sa Artikulo 4 ng 「 Local Tax Act」).
3. 신청자와 ②가구원이 전년도 6월 1일 현재 타인의 주택이나 상가 등을 임차한 사실이 있는 경우 임차 건물별로 적어야 합니다. 임대인이 공동 명의일 경우에는 대표 1인만 작성합니다.
3. Kung ang aplikante at ② miyembro ng pamilya ay umupa ng bahay o komersyal na gusali ng ibang tao batay noong Hunyo 1 ng nakaraang taon, dapat itong isulat para sa bawat inuupahang gusali. Kung ang nagpapaupa ay nasa magkasanib na pagmamay-ari(partnership), 1 kinatawan lamang ang dapat magfill-up ng form.
4. 상가 등(주택 제외)을 임차한 경우에는 반드시 임대차계약서 사본 등 관련 증거자료를 제출해야 합니다.
4. Kung umuupa ka ng tindahan o komersyal na espasyo (hindi kasama ang bahay), dapat kang magsumite ng kaugnay na ebidensya, tulad ng kopya ng kontrata sa pag-upa.

⑤ 총급여액 등

⑤ **Kabuoang halaga ng suweldo, atbp.**

1. 근로소득: 사업자에게 고용되어 근로를 제공함으로써 받는 봉급, 급료, 보수, 세비, 임금, 상여, 수당과 이와 유사한 성질의 급여
1. Kita sa Trabaho: Sahod, suweldo, kompensasyon, benepisyo, bonus, allowance at mga iba pang benepisyo na natatanggap sa pamamagitan ng pagtatrabaho sa may-ari ng negosyo at pagbibigay ng serbisyo.
2. 종교인소득: 종교관련종사자가 종교의식을 집행하는 등 종교관련종사자로서의 활동과 관련하여 종교단체로부터 받은 소득
2. Kita sa aktibidad ng relihiyon: Ang kita na natatanggap mula sa mga relihiyosong organisasyon bilang gumagawa ng aktibidad na may kaugnayan sa kanilang mga programa, tulad ng pagsasagawa ng mga seremonyang panrelihiyon.
3. 사업소득: ㉕수입금액에 제5쪽의 업종별 조정률을 적용한 금액
3. Kita sa Negosyo: ㉕ Ang halaga ng kita na nakuha sa pamamagitan ng paglalapat ng rate ng pagsasaayos sa partikular na industriya sa pahina 5
4. 사업자가 국세청에 제출한 소득자료와 다르거나 누락된 경우 근로ㆍ사업소득 지급확인서 등 소득 증거자료는 별도로 작성, 제출해야 합니다.
4. Kung ang impormasyon ng kita ay iba o nawawala mula sa impormasyong isinumite ng negosyo sa National Tax Service, ang ebidensya ng kita tulad ng pagkumpirma sa pagbabayad ng kita sa trabaho at kita sa negosyo ay dapat ihanda at isumite nang hiwalay.
5. ㉒ 원천징수 여부란은 원천징수한 인적용역 사업소득과 원천징수한 봉사료 사업소득을 말하며, 의료보건용역에서 발생하는 사업소득은 해당되지 않습니다.
5. ㉒ Ang withholding tax ay tumutukoy sa kita sa negosyo sa pamamagitan ng personal na serbisyo at kita sa negosyo ng kumpanyang nagbibigay ng serbisyo katulad ng bayad sa pagbulontaryo, ang kita sa negosyo na nagmumula sa mga serbisyong medikal at kalusugan ay hindi kasali dito.

* 총급여액 등에서 제외되는 소득: 비과세소득, 본인 및 배우자의 직계존비속에게 받은 원천징수대상 사업소득 및 근로소득, 사업자등록증 또는 고유번호증을 교부 또는 부여받지 않은 자로부터 받은 근로소득, 「법인세법」에 따라 상여 처분된 근로소득, 사업자등록을 하지 않은 자의 사업소득(다만, 인적용역의 공급에서 발생하는 소득으로 사업자등록증 또는 고유번호증을 교부 또는 부여받은 사업자로부터 받은 소득은 제외),「소득세법」 제45조제2항에 따른 부동산임대업에서 발생하는 소득

* Kita na hindi kasama sa kabuuang suweldo: Kita ng aplikante at ng kanyang asawa na hindi nabubuwisan mula sa kita sa negosyo at kita na napapailalim sa withholding tax na natanggap mula sa tao at sa mga direktang (kadugo) ninuno, kita sa trabaho na natanggap mula sa isang tao na hindi nabigyan o nabigyan ng sertipiko ng pagpaparehistro ng negosyo o natatanging numero, nakuha na kita sa trabaho na ibinigay bilang bonus sa ilalim ng 「Batas sa Corporate Tax」, kita sa negosyo ng isang tao na may sertipiko ng pagpaparehistro ng negosto o may naiisyu na natatanging numero, (gayunpaman, hindi kasama ang kita na nabuo mula sa supply ng mga personal na serbisyo), kita sa real estate na nabuo mula sa negosyo sa pag-upa sa ilalim ng Artikulo 45 (talata 2) ng 「Batas sa Income Tax」

# 작 성 방 법
# Paraan ng Pagfill-out ng Form

※ 사업소득 관련 업종별 조정률
※ **Rate ng pagsasaayos ayon sa industriya na may kaugnayan sa kita sa negosyo**

| 업종별 분류<br>**Pag-uuri ayon sa industriya** | 업 종<br>**Industriya** | 조정률<br>**Rate ng pagsasaayos** |
|---|---|---|
| 가<br>A | 도매업<br>Wholesale | 20% |
| 나<br>B | 농업・임업 및 어업, 소매업<br>Retailer ng Agrikultura, Panggugubat, at Pangisdaan | 25% |
| 다<br>C | 광업, 자동차 및 부품판매업, 그 밖에 다른 업종에 해당되지 않는 사업<br>Pagmimina, pagbebenta ng sasakyan at mga piyesa, at iba pang negosyong na wala sa ilalim ng ibang mga industriya | 30% |
| 라<br>D | 제조업, 음식점업(고급・유흥주점업 제외), 부동산매매업<br>Manufacturing, industriya ng restaurant (hindi kasama ang mga mamahalin at entertainment bar), mga nagbebenta ng real estate | 40% |
| 마<br>E | 전기・가스・증기 및 수도사업, 건설업<br>Negosyo ng kuryente, gas, heater at tubig, industriya ng konstruksyon | 45% |
| 바<br>F | 고급・유흥주점업, 숙박업, 운수업, 하수・폐기물처리・원료재생 및 환경복원업, 출판・영상・방송통신업<br>Mamahalin na libangan at entertainment bar, negosyo sa pagpapa-upa, transportasyon, tubo o pipes・pagrecycle ng mga basura・negosyo para sa pagtaguyod ng proteksyon sa kalikasan, pablisher・video・e-com na negosyo | 55% |
| 사<br>G | 상품중개업, 컴퓨터 및 정보서비스업, 보험 및 연금업, 금융 및 보험관련 서비스업<br>Serbisyo o produkto ng brokerage, industriya ng serbisyo sa computer at impormasyon, industriya ng insurance at pension, industriya ng serbisyong nauugnay sa pinansyal at insurance | 60% |
| 아<br>H | 금융업, 예술・스포츠 및 여가 관련 서비스업, 수리 및 기타 개인 서비스업(인적용역 제외)<br>Industriyang pampinansyal, sining, industriya ng serbisyong nauugnay sa sports at paglilibang, pag-aayos(repair) at iba pang industriya ng personal na serbisyo (hindi kasama ang mga personal na serbisyo) | 70% |
| 자<br>I | 부동산 관련 서비스업, 전문・과학 및 기술서비스업, 사업시설관리 및 사업지원서비스업, 교육서비스업, 보건업 및 사회복지서비스업<br>Industriya ng serbisyong nauugnay sa real estate, industriya ng propesyonal o siyentipiko at teknikal na serbisyo, pamamahala ng pasilidad ng negosyo at industriya ng serbisyo ng suporta sa negosyo, industriya ng serbisyo sa edukasyon, industriya ng kalusugan at industriya ng serbisyo sa kapakanan ng lipunan | 75% |
| 차<br>J | 부동산임대업, 임대업(부동산 제외), 인적용역, 가구 내 고용활동<br>Negosyo sa pagpapaupa ng real estate, negosyo sa pagpapaupa (hindi kasama ang real estate), personal na serbisyo, mga aktibidad sa pagtatrabaho sa loob ng tahanan | 90% |

## ⑥ 신청금액 계산
## ⑥ Pagkalkula ng halaga ng aplikasyon

1. ㉛ 산정금액란은 **근로장려금 산정표(「조세특례제한법 시행령」 제100조의6제5항 및 별표 11)** 및 **자녀장려금 산정표(「조세특례제한법 시행령」 제100조의29제1항 및 별표 11의2)**에 따라 계산됩니다.
1. ㉛ Ang seksyon ng halaga na kinakalkula **ay nasa Talaan ng Pagkalkula ng Subsidiyo sa Trabaho (Artikulo 100-6 (talata 5) at Attachment No. 11 ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Paghihigpit ng Espesyal na Pagbubuwis」**) at **ang Talaan ng Pagkalkula ng Subsidiyo sa mga Bata (Artikulo 100-29 (talata 1). ) at Attachment No. 11-2 ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Paghihigpit ng Espesyal na Pagbubuwis」**).
2. ㉜ 재산 1억 7천만원 이상란에는 신청자와 가구원이 소유한 **토지・건물・주택・자동차・예금 등 재산의 합계액이 1억 7천만원 이상**인 경우로서 **산정금액의 50%**에 해당되는 금액을 기재합니다.
2. ㉜ Sa seksyon ng halaga ng ari-arian na mahigit 170 million won, ilagay ang halagang katumbas ng 50% ng halaga na kinakalkula kung ang kabuuang halaga ng ari-arian tulad ng **lupa, gusali, bahay, sasakyan, at deposito na pag-aari ng aplikante at mga miyembro ng pamilya ay nasa 170 milyon won** o **mahigit**.
3. ㉝ 기한 후 신청란에는 **신청기간 종료일의 다음날부터 6개월 이내에 기한 후 신청을 하는 경우에 산정금액의 5%**를 기재합니다.
3. ㉝ Sa seksyon ng mag-aplay pagkatapos ng takdang petsa, **ilagay ang 5% ng halaga na kinakalkula kung mag-aplay ka pagkatapos ng takdang petsa** sa loob ng 6 na buwan mula sa araw pagkatapos ng huling petsa ng aplikasyon.
4. ㉞ 자녀세액공제 차감란에는 **「소득세법」 제59조의2 및 제61조에 따라 소득세 산출세액에서 실제 공제받은 자녀세액공제 금액**에 해당되는 금액을 기재합니다.
4. ㉞ Sa seksyon ng pagbawas ng buwis sa kredito ng bata, **ilagay ang halagang katumbas ng halaga ng buwis sa kredito ng bata** na aktwal na ibinawas sa halaga ng pagkalkula ng buwis ng kita alinsunod sa Artikulo 59-2 at Artikulo 61 ng 「Batas sa Income Tax」.

## 신청 시 유의사항
## Mga Paalala kapag Nag-aaplay

1. 신청기간에 근로・자녀장려금을 신청하지 아니한 거주자는 **신청기간 종료일의 다음날부터 6개월 이내에 기한 후 신청**을 할 수 있습니다. 다만, 기한 후 신청 시 **근로・자녀장려금 산정금액의 100분의 95에 해당되는 금액이 지급**됩니다.

1. Ang mga residenteng hindi nag-aplay para sa subsidiyo sa trabaho o subsidiyo ng mga bata sa panahon ng aplikasyon ay maaaring **mag-aplay sa loob ng 6 na buwan mula sa araw pagkatapos ng huling petsa ng aplikasyon.** Gayunpaman, kung ang aplikasyon ay ginawa pagkatapos ng takdang petsa, ang halagang katumbas ng **95/100 ng halaga na kinakalkula ang matatanggap para sa subsidiyo sa trabaho at subsidiyo ng mga bata.**

2. **재산가액이 1억 7천만원 이상인 경우,** 산정된 근로・자녀장려금의 **100분의 50에 해당되는 금액이 지급**됩니다.

2. **Kung ang halaga ng ari-arian ay mahigit sa 170 milyong won**, ang halagang katumbas ng **50/100 ng halaga na kinakalkula ang matatanggap** para sa subsidiyo sa trabaho at subsidiyo ng mga bata.

3. 근로・자녀장려금 신청요건에 관한 사항을 **고의 또는 중대한 과실, 사기나 그 밖의 부정한 행위로써 사실과 다르게 신청한 경우**에는 **근로・자녀장려금 지급이 제한**될 수 있으며, **「조세범처벌법」에 따른 처벌**을 받을 수도 있습니다.

3. Kung ang mga kinakailangan sa aplikasyon para sa subsidiyo sa trabaho at subsidiyo ng mga bata ay **ginawang iba sa mga katotohanan dahil sa intensyunal na matinding kapabayaan, pandaraya o iba pang ilegal na gawain**, ang **pagtanggap ng subsidiyo sa trabaho** at **subsidiyo ng mga bata ay maaaring paghigpitan** at maaari kang **mapatawan ng parusa sa ilalim ng 「Tax Offender Penalty Act」.**

4. **신청자 또는 배우자가 「소득세법」 제70조, 제74조에 따른 종합소득세 과세표준 확정신고 의무가 있는 경우**에는 **근로・자녀장려금 결정일까지** 반드시 **종합소득세 신고**를 해야 합니다. **다만, 종합소득금액이 150만원 이하인 자로서 단순경비율 대상 사업자 또는 2명 이상으로부터 받는 「소득세법」 제73조제2항 각 호의 어느 하나에 해당하는 소득이 있는 상용근로자인 경우에는 종합소득세 신고를 한 것으로 봅니다.**

4. **Kung obligado ang aplikante o kanyang asawa na iulat ang kumpirmasyon ng panghuling komprehensibong pamantayan sa buwis ng kita alinsunod sa Artikulo 70 at 74 ng 「Batas sa Income Tax」**, dapat **silang maghain ng komprehensibong income tax return sa petsa ng desisyon sa pagbibigay ng subsidiyo** sa **trabaho** at **subsidiyo ng mga bata. Gayunpaman, sa kaso ng taong may komprehensibong halaga ng kita na 1.5 milyon won o mas mababa at may negosyong nasa ilalim ng simple ratio o isang regular na manggagawa na may kita na nasa ilalim ng anumang section ng Artikulo 73 (talata 2) ng 「Batas sa Income Tax」 mula sa 2 o higit pang mga tao, dapat iulat ang komprehensibong income tax return.**

5. **자녀장려금은** 「소득세법」 제59조의2에 따른 **자녀세액공제와 중복하여 적용할 수 없습니다**(연말정산 또는 종합소득세 신고시 자녀세액공제를 받은 경우에는 해당 자녀세액공제액을 자녀장려금에서 공제합니다).

5. Ang **subsidiyo ng mga bata** ay **hindi maaaring ilapat kasabay ng aplikasyon para sa pagbawas ng buwis sa kredito ng bata** sa ilalim ng Artikulo 59-2 ng 「Batas sa Income Tax」(kung ang pagbawas ng buwis sa kredito ng bata ay iniulat at natanggap sa pagtatapos ng taon ng pagbayad ng buwis o komprehensibong income tax return, ang nauugnay na halaga ng pagbawas ng buwis sa kredito ng bata ay ibinabawas sa ibibigay na subsidiyo ng mga bata).

6. 근로・자녀장려금의 수령은 **하나의 계좌를 통해서만 수령**하실 수 있습니다. 따라서 신청서에 기재된 수령계좌 외의 계좌를 근로장려금 및 자녀장려금용 계좌개설(변경/철회)신고서(별지 제64호의3서식)를 통해 신고한 경우 등 2개 이상의 계좌가 신고된 경우에는 **최종 신고한 계좌를 통해 지급됨**을 알려 드립니다.

6. Ang subsidiyo sa trabaho at subsidiyo ng mga bata ay maaari **lamang matanggap sa pamamagitan ng isang account.** Samakatuwid, sa mga kaso kung saan dalawa o higit pang mga account ang iniulat, tulad ng kung ang isang account maliban sa receiving account na nakasaad sa aplikasyon ay iniulat sa pamamagitan ng pagbubukas ng panibagong account (pagbabago o pag-withdraw) para sa subsidiyo sa trabaho at subsidiyo ng mga bata (Attached Form No. 64-3), **ang huling naiulat na account ang gagamitin para sa pagbigay ng subsidiyo.**

※ (유의사항) 최종의 신청계좌에 계좌를 기재하지 않은 경우(현금 신청) 또는 근로장려금 및 자녀장려금용 계좌개설 철회 신고를 한 경우에는 현금으로 지급합니다.

※ (Paalala) Kung ang account ay hindi naisulat sa huling account sa aplikasyon (aplikasyon sa cash) o kung iniulat ang pag-withdraw sa pagbubukas ng account para sa subsidiyo sa trabaho at subsidiyo ng mga bata, ang pagbibigay ay gagawin sa pamamagitan ng cash.

7. **금융거래정보 조회 안내**: 국세청에서는 근로장려금・자녀장려금 신청자격 확인이 필요한 경우「조세특례제한법」 제100조의12 및 제100조의31에 따라 신청자 및 가구원의 금융거래 정보를 조회할 수 있음을 알려드립니다.

7. **Gabay sa pagtatanong ng impormasyon sa pampinansyal na transaksyon**: Nais naming ipaalam sa iyo na maaaring magtanong ang National Tax Service sa impormasyon ng transaksyong pampinasyal ng aplikante at mga miyembro ng kanyang pamilya alinsunod sa Artikulo 100-12 at 100-31 ng 「Batas sa Paghihigpit ng Espesyal na Pagbubuwis」 kapag kinakailangan upang kumpirmahin ang pagiging kwalipikado para sa mga subsidiyo sa trabaho at subsidiyo ng mga bata.

※ 그 밖에 자세한 사항은 **국세청 홈택스(www.hometax.go.kr)나 주소지 관할 세무서에 문의**하시기 바랍니다.

※ Para sa karagdagang detalye, mangyaring **makipag-ugnayan** sa **National Tax Service Hometax (www.hometax.go.kr) o sa tanggapan ng buwis na may hurisdiksyon sa iyong address.**

210mm×297mm[백상지 80g/㎡ 또는 중질지 80g/㎡]